

TECHNICAL
SPECIFICATION

ISO/TS
9250-1

SPÉCIFICATION
TECHNIQUE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
2012-11-15

ДОКУМЕНТ
ТЕХНИЧЕСКИХ
УСЛОВИЙ

**Earth-moving machinery — Multilingual
listing of equivalent terms —**

**Part 1:
General**

**Engins de terrassement — Liste
multilingue de termes équivalents —**

**Partie 1:
Généralités**

**Землеройные машины —
Многоязычный перечень
эквивалентных терминов —**

**Часть 1:
Общие термины**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO/TS 9250-1:2012(E/F/R)

© ISO 2012



**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT
ДОКУМЕНТ ОХРАНЯЕМЫЙ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

© ISO 2012

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

Воспроизведение терминов и определений, содержащихся в настоящем Международном стандарте, разрешается в учебных пособиях, руководствах по эксплуатации, публикациях и журналах технического характера, предназначенных исключительно для обучения или для практического исполнения. Подобное воспроизведение должно осуществляться на следующих условиях: термины и определения не должны подвергаться никаким изменениям; воспроизведение запрещается в словарях и других сходных изданиях, предназначенных для продажи; настоящий Международный стандарт должен цитироваться как первоисточник.

Кроме вышеперечисленных исключений, никакая другая часть данной публикации не подлежит ни воспроизведению, ни использованию в какой бы то ни было форме и каким бы то ни было способом, электронным или механическим, включая фотокопии и микрофильмы, без письменного согласия либо ИСО, которое может быть получено по адресу, приводимому ниже, либо комитета члена ИСО в стране лица, подающего запрос.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse/Отпечатано в Швейцарии

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

In other circumstances, particularly when there is an urgent market requirement for such documents, a technical committee may decide to publish other types of normative document:

- an ISO Publicly Available Specification (ISO/PAS) represents an agreement between technical experts in an ISO working group and is accepted for publication if it is approved by more than 50 % of the members of the parent committee casting a vote;
- an ISO Technical Specification (ISO/TS) represents an agreement between the members of a technical committee and is accepted for publication if it is approved by 2/3 of the members of the committee casting a vote.

An ISO/PAS or ISO/TS is reviewed after three years in order to decide whether it will be confirmed for a further three years, revised to become an International Standard, or withdrawn. If the ISO/PAS or ISO/TS is confirmed, it is reviewed again after a further three years, at which time it must either be transformed into an International Standard or be withdrawn.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/TS 9250-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 127, *Earth-moving machinery*, Subcommittee SC 4, *Commercial nomenclature, classification and rating*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO/TS 9250-1:2004), which has been technically revised. Chinese equivalent terms have been added and terms and references in the other languages updated.

ISO 9250 consists of the following parts, under the general title *Earth-moving machinery — Multilingual listing of equivalent terms*:

- *Part 1: General* [Technical Specification]
- *Part 2: Performance and dimensions* [Technical Specification]

iii

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

Dans d'autres circonstances, en particulier lorsqu'il existe une demande urgente du marché, un comité technique peut décider de publier d'autres types de documents normatifs:

- une Spécification publiquement disponible ISO (ISO/PAS) représente un accord entre les experts dans un groupe de travail ISO et est acceptée pour publication si elle est approuvée par plus de 50 % des membres votants du comité dont relève le groupe de travail;
- une Spécification technique ISO (ISO/TS) représente un accord entre les membres d'un comité technique et est acceptée pour publication si elle est approuvée par 2/3 des membres votants du comité.

Une ISO/PAS ou ISO/TS fait l'objet d'un examen après trois ans afin de décider si elle est confirmée pour trois nouvelles années, révisée pour devenir une Norme internationale, ou annulée. Lorsqu'une ISO/PAS ou ISO/TS a été confirmée, elle fait l'objet d'un nouvel examen après trois ans qui décidera soit de sa transformation en Norme internationale soit de son annulation.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/TS 9250-1 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 127, *Engins de terrassement*, sous-comité SC 4, *Nomenclature commerciale, classification et performances*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO/TS 9250-1:2004), qui a fait l'objet d'une révision technique. Les termes équivalents en chinois ont été ajoutés et les termes et références dans les autres langues ont été mis à jour.

L'ISO 9250 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Engins de terrassement — Liste multilingue de termes équivalents*:

- *Partie 1: Généralités* [Spécification technique]
- *Partie 2: Performance et dimensions* [Spécification technique]

Предисловие

ИСО (Международная организация по стандартизации) представляет собой всемирное объединение национальных организаций по стандартизации (комитеты-члены ИСО). Разработка Международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член может принимать участие в работе любого технического комитета по интересующему его вопросу. Правительственные и неправительственные международные организации, сотрудничающие с ИСО, также принимают участие в этой работе. ИСО тесно сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) по всем вопросам стандартизации в электротехнике.

Международные Стандарты разрабатываются в соответствии с правилами, установленными в Директивах ИСО/МЭК, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка Международных стандартов. Проекты Международных стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

При других обстоятельствах, в частности при наличии спешного требования таких документов со стороны рынка, данный технический комитет может принять решение об опубликовании других типов нормативных документов.

- Общедоступный документ технических условий ИСО (ИСО/ОДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое экспертами в рамках данной рабочей группы ИСО; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 50 % голосующих членов комитета, частью которого является рабочая группа;
- Документ технических условий ИСО (ИСО/ДТУ) представляет собой соглашение, достигнутое членами данного технического комитета; он принимается для опубликования, если одобрен больше, чем 2/3 голосующих членов комитета.

Данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подвергается пересмотру по истечении трех лет с целью принять решение о том будет ли он подтвержден на следующие три года, или будет ли еще раз пересмотрен для его преобразования в Международный стандарт или отменен. Если данный ИСО/ОДТУ или ИСО/ДТУ подтверждается, то он подвергается новому пересмотру по истечении трех лет и в результате этого будет решено преобразовать его в Международный стандарт или отменить его.

Обращается внимание на то, что некоторые элементы настоящего документа могут быть предметами патентных прав. ИСО не может считаться ответственной за обнаружение любых или всех существующих патентных прав.

ИСО/ДТУ 9250-1 разработана техническим комитетом ИСО/ТК 127, *Землеройные машины*, подкомитет ПК 4, *Коммерческая номенклатура, классификация и характеристика*.

Настоящее второе издание отменяет и заменяет первое издание (ИСО/ДТУ 9250-1:2004) и является его техническим пересмотром. Эквивалентные термины на китайском языке были добавлены и термины и ссылки на остальных языках были пересмотрены.

ИСО 9250 состоит из следующих частей под общим заглавием *Землеройные машины* — *Многоязычный перечень эквивалентных терминов*:

- *Часть 1: Общие термины* [Документ технических условий]
- *Часть 2: Характеристики и размеры* [Документ технических условий]

Copyright International Organization for Standardization

**Earth-moving
machinery —
Multilingual listing
of equivalent
terms —**

**Part 1:
General**

**Engins de
terrassément —
Liste multilingue
de termes
équivalents —**

**Partie 1:
Généralités**

**Землеройные
машины —
Многоязычный
перечень
эквивалентных
терминов —**

**Часть 1:
Общие термины**

Scope

This part of ISO 9250 presents a list of equivalent general terms in English, French, Russian and Chinese related to earth-moving machinery, these terms being thoroughly defined in other existing International Standards.

Its purpose is to

- facilitate the exchange of information in the field of earth-moving machinery, worldwide, and in particular by ensuring correct and consistent communication between users,
- clarify the information flow among professionals (sales, after-sales service, engineering, spare-parts distribution, etc.),
- simplify customs operations and statistical surveys, and
- make possible translation into the main languages used in the different markets.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9250 présente une liste de termes généraux équivalents en anglais, en français, en russe et en chinois, relatifs aux engins de terrassement, se trouvant définis dans des Normes internationales existantes.

Son objet est de

- faciliter l'échange d'information, à travers le monde, dans le domaine des engins de terrassement, en assurant notamment une communication correcte et cohérente entre les utilisateurs,
- clarifier le flot d'informations entre les professionnels de la branche (ventes, services après-vente, ingénierie, distribution de pièces de rechange, etc.),
- simplifier les opérations douanières et les données statistiques, et
- rendre possible la traduction dans les principales langues en usage sur les différents marchés.

Область применения

Настоящая часть ИСО 9250 дает перечень, на английском, французском, русском и китайском языках, эквивалентных общих терминов по землеройным машинам, которые определены в существующих Международных стандартах.

Его назначение:

- облегчить обмен информацией на мировом уровне в области землеройных машин, обеспечивая точную и последовательную связь между пользователями;
- внести ясность в поток информации среди профессионалов (напр. в области продажи, послепродажного обслуживания, техники, распределения запасных частей и т.д.);
- упростить таможенные операции и изготовление статистических обзоров;
- сделать возможным перевод документов на основные языки, используемые на различных рынках.

The terms are presented in alphabetical order, numbered, together with the reference number of the International Standard in which each of the terms is defined.

NOTE In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this document gives the equivalent terms in Chinese; these are published under the responsibility of the member body for China, SAC, and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

Les termes sont présentés dans l'ordre alphabétique des termes anglais, et numérotés. Le numéro de référence de la Norme internationale dans laquelle chaque terme est défini est également fourni.

NOTE En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), le présent document donne les termes équivalents en chinois; ces termes sont publiés sous la responsabilité du comité membre chinois (SAC), et sont donnés uniquement pour information. Seuls les termes et définitions dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

Термины в алфавитном порядке английских терминов и нумерованы. Номер ссылки данный является номером стандарта, в котором этот термин определен.

ПРИМЕЧАНИЕ В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящий документ дает эквивалентные термины на китайском языке; эти термины публикуются под ответственность Комитета-члена Китая (SAC), и даются только для информации. Однако, лишь термины и определения на официальных языках могут рассматриваться как термины и определения ИСО.

Equivalent terms in English, French, Russian and Chinese

Termes équivalents en anglais, en français, en russe et en chinois

Эквивалентные термины на английском, французском, русском и китайском языках

No. № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
1	abduction	abduction	отведение (конечности или ее сегмента)	外展	ISO 6682
2	adduction	adduction	приведение	内收	ISO 6682
3	access system	accès secondaire	запасная система доступа	通道装置	ISO 2867
4	alternative opening	ouverture secondaire	запасной проем	备用出入口	ISO 2867
5	anchorage	ancrage	место крепления	固定器	ISO 6683
6	angle dozer	lame orientable	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом	角推土铲	ISO 6747
7	angling blade dozer in straight position	lame inclinable en position droite	бульдозерное оборудование с поворотным отвалом, установленное в прямое положение	在直线位置的角推 土铲	ISO 9246
8	apparatus	appareillage	аппаратура	仪器	ISO 6016
9	articulated frame dumper	tombereau à châssis articulé	самосвал с шарнирным шасси	铰接车架自卸车	ISO 6165
10	attachment	accessoire	дополнительное оборудование	附属装置	ISO 6016
11	backhoe	pelle rétro	обратная лопата	反铲	ISO 7131
12	backhoe loader	chargeuse- pelleteuse	обратная лопата- погрузчик	挖掘装载机	ISO 6165

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
13	barrier guard	garde-corps	защитное ограждение	护栏	ISO 3457
14	base machine	engin de base	базовая машина	主机	ISO 6016
15	bedplate	banc d'essai	платформа стенда	底板	ISO 3471
16	body	benne	кузов	车厢	ISO 6483
17	boom walkway	passerelle de flèche	проход по стреле	臂架走道	ISO 2867
18	bottom dumper	tombereau à vidage par le fond	землевоз с донной разгрузкой	底卸式自卸车	ISO 6483
19	brake	frein	тормоз	制动器	ISO 3450
20	brake control	commande de frein	орган управления	制动操纵机构	ISO 3450
21	brake system	dispositif de freinage	тормозная система	制动系统	ISO 3450
22	brake system pressure	pression à l'intérieur du dispositif de freinage	давление тормозной системы	制动系统压力	ISO 3450
23	brake system, parking	dispositif de freinage de stationnement	стояночная тормозная система	停车制动系统	ISO 3450
24	brake system, secondary	dispositif de freinage de secours	резервная тормозная система	辅助制动系统	ISO 3450
25	brake system, service	dispositif de freinage de service	рабочая тормозная система	行车制动系统	ISO 3450
26	bucket components	éléments/composants des godets	элемент конструкции ковша	铲斗组件	ISO 7546
27	burnishing	mise en condition	приработка (тормозов)	磨合	ISO 3450
28	cable excavator	pelle à câble	кабельный землекоп	机械挖掘机	ISO 6165
29	circumduction	circumduction	дуговое движение	摇转	ISO 6682

No. N° 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
30	cold brakes	freins froids	холодные тормоза	冷制动	ISO 3450
31	common component	élément commun	общая составная часть	共用部件	ISO 3450
32	cumulative measurement	mesure complexe	комплексное измерение	累积测量	ISO 6016
33	components	organes constitutifs	составные части	部件	ISO 6016
34	components of open bowl scraper	composantes de décapeuse à benne ouverte	составные части скрепера с напорной загрузкой	开斗式铲运机部件	ISO 6485
35	control displacement	déplacement des commandes	перемещение органа управления	操纵位移	ISO 6682
36	control location	emplacement de la commande	расположение органа управления	操纵定位	ISO 6682
37	deflection-limiting volume (DLV)	volume limite de déformation (DLV)	объем ограничения деформации	挠曲极限量 (DLV)	ISO 3164
38	distance guarding	protecteur de main- tien à distance	ограничитель расстояния	距离防护	ISO 3457
39	dozing equipment	équipement lame	бульдозерное оборудование	推土铲装置	ISO 6747
40	drawbar	timon	сцепное устройство	牵引杆	ISO 7464
41	drawbar power	puissance du timon	тяговая мощность	牵引功率	ISO 7464
42	drawbar pull	traction du timon	тяговое усилие	牵引力	ISO 7464
43	dumper	tombereau	землевоз	自卸车	ISO 6165
44	dynamometer car	wagon- dynamomètre	динамометричес- кая тележка	负荷测量车	ISO 7464
45	earth-moving machinery	engin de terrassement	землеройные машины	土方机械	ISO 6165

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
46	elevating scraper	décapeuse élevatrice	скрепер с элеваторной загрузкой	升运式铲运机	ISO 6484
47	elevating scraper components	composantes des décapeuses élevatrices	составные части скрепера с элеваторной загрузкой	升运式铲运机部件	ISO 6484
48	enclosure opening	ouverture de la cabine	проем в ограде	机壳出入口	ISO 2867
49	equipment	accessoire	рабочее оборудование	工作装置	ISO 6016
50	excavator	pelle	экскаватор	挖掘机	ISO 6165
51	falling object protective structure (FOPS)	structure de protection contre les chutes d'objet (FOPS)	устройство защиты от падающих предметов (FOPS)	落物保护结构 (FOPS)	ISO 3471
52	fan guard	protection de ventilateur	кожух вентилятора	风扇护罩	ISO 3457
53	fast idle engine speed	vitesse au ralenti rapide	максимальная частота вращения холостого хода двигателя	发动机最大空载转速	ISO 7464
54	fender	garde-boue	крыло	挡泥板	ISO 3457
55	flexion	flexion	сгибание (тела, конечности)	扭曲	ISO 6682
56	foot barrier	plinthe	бортик для ног	挡脚板	ISO 2867
57	travel [reverse] warning alarm	avertisseur de déplacement [marche arrière]	звуковой сигнализатор переднего [заднего] хода	前进[倒退]报警器	ISO 9533
58	frequency analysis	analyse de fréquence	частотный анализ	频率分析	ISO 7096
59	front axle [rear axle] of machine	essieu avant [arrière] d'un engin	передняя [задняя] ось двигателя	机器的前桥[后桥]	ISO 6016

No. N° 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
60	front blade	lame avant	передний отвал	前置铲刀(推土板)	ISO 7134
61	grab [clamshell] closing force	force de fermeture d'une benne en demi-coquilles	усилие замыкания грейферного ковша	抓铲[蛤壳式]闭合 力	ISO 6015
62	grader	niveleuse	автогрейдер	平地机	ISO 6165
63	guard	protecteur	защитное устрой- ство системы доступа	防护装置	ISO 3457
64	guardrail	garde-corps	ограждающий поручень	护栏	ISO 2867
65	handrail	main courante	поручень	扶栏	ISO 2867
66	handrail	main courante	поручень и скоба	扶栏	ISO 2867
67	handhold	poignée	скоба	抓手	ISO 2867
68	hose guard	protection des tuyaux flexibles	защитное устрой- ство для рукавов (гидросистемы)	软管护罩	ISO 3457
69	hydraulic limit	condition limite hydraulique	ограничения по возможностям гидросистемы	液压极限	ISO 6015
70	jack	élément de réglage	винтовой раскос	斜支撑	ISO 6747
71	ladder	échelle	трап	梯子	ISO 2867
72	landfill compactor	compacteur de remblais et de déchets	уплотнитель насыпи	回填压实机	ISO 6165
73	left-hand [right- hand] side	côté gauche [droit]	левая [правая] сторона машины	左侧[右侧]	ISO 6016
74	loader	chargeuse	погрузчик	装载机	ISO 6165

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
75	locating axis (LA)	axe de positionnement (LA)	установочная ось	定位轴(LA)	ISO 3164
76	log fork	fourche à grumes	челюстной захват	圆木叉	ISO 7131
77	machine	engin	машина	机器	ISO 5005
78	machine clearance diameter	diamètre de dégagement de l'engin	габаритный диаметр поворота машины	机器通过直径	ISO 7457
79	machine frame	châssis	рама машины	机架	ISO 3471
80	machine mass	masse de l'engin	масса машины	机器质量	ISO 3450
81	machine speed	vitesse de l'engin	скорость передвижения машины	机器速度	ISO 6014
82	maintenance opening	ouverture de maintenance	служебный проем	维修出入口	ISO 2867
83	mass	masse	масса	质量	ISO 6014
84	machine reference box	parallélépipède de référence de l'engin	базисный параллелепипед машины	机器基准体	ISO 9533
85	mean deceleration	décélération moyenne	среднее замедление	平均减速度	ISO 3450
86	measuring period	période de mesure	период измерения (вибрации)	测量时间	ISO 7096
87	minimal swing radius excavator	pelle à rayon court	экскаватор с малым радиусом поворота	小回转半径挖掘机	ISO 6165
88	multi-purpose bucket	godet à plusieurs utilisations	двухчелюстной ковш	多功能铲斗	ISO 7131
89	net power	puissance nette	мощность нетто	净功率	ISO 9249
90	open bowl scraper	décapeuse à benne ouverte	скрепер с напорной загрузкой	开斗式铲运机	ISO 6485

No. N° 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
91	operating mass	masse en service de l'engin	эксплуатационная масса	工作质量	ISO 6016
92	operator, large	grand opérateur	оператор высокого роста	高大身材司机	ISO 3411
93	operator, medium	opérateur moyen	оператор среднего роста	中等身材司机	ISO 3411
94	operator, small	petit opérateur	оператор низкого роста	矮小身材司机	ISO 3411
95	operator seat	siège de l'opérateur	сиденье оператора	司机座椅	ISO 7096
96	optional equipment	équipement optionnel	необязательное оборудование	可选的工作装置	ISO 6016
97	pallet fork	fourche à palettes	грузовая вила	货叉	ISO 7131
98	passageway	passage	проход	走廊	ISO 2867
99	pipelayer	poseur de canalisations	трубоукладчик	吊管机	ISO 6165
100	platform	plate-forme	платформа	平台	ISO 2867
101	polyester fibre	fibre polyester	полиэфирное волокно	聚酯纤维	ISO 6683
102	preservation	mise en conservation	консервация	防护	ISO 6749
103	primary control	commande primaire	основные органы управления	主要操纵	ISO 6682
104	primary opening	ouverture principale	основной проем	基本出入口	ISO 2867
105	push-pull loading dual loading	chargement réversible chargement double	сцепное устройство для совместного набора грунта сцепное устройство для раздельного транспортирования грунта	推拉装载 双重装载	ISO 7133

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
106	ramp	rampe d'accès	рампа	斜坡	ISO 2867
107	rated bucket volume (V_R)	volume évalué du godet (V_R)	номинальная вместимость ковша (V_R)	铲斗额定容量 (V_R)	ISO 7546
108	removal of preservatives	remise en état de service	расконсервация	清除防护物	ISO 6749
109	restraint system	ceinture de sécurité (dispositif)	система ремня безопасности	约束系统	ISO 6683
110	retarder	ralentisseur	замедлитель	限速器	ISO 3450
111	rigid-frame dumper	tombereau à châssis rigide	самосвал с жестким шасси	刚性车架自卸车	ISO 6165
112	ripper	défonceuse	рыхлительное оборудование	松土器	ISO 6747
113	ripper, parallelogram type	défonceuse, type parallélogramme	четырёхзвенное рыхлительное оборудование	平行四连杆式松土 器	ISO 6747
114	ripper, radial type	défonceuse, type radial	трехзвенное рыхлительное оборудование	铰接式松土器	ISO 6747
115	ripper, variable type	défonceuse, type variable	рыхлительное оборудование с регулируемым углом рыхления	可调式松土器	ISO 6747
116	riser height	hauteur de la contre-marche	шаг подъема (лестницы, трапа)	梯级高度	ISO 2867
117	roller	compacteur	каток	压路机	ISO 6165
118	roll-over protective structure (ROPS)	structure de protection contre le retournement (ROPS)	устройство защиты при опрокидывании (ROPS)	滚翻保护结构 (ROPS)	ISO 3164
119	routine maintenance	entretien régulier	текущий ремонт	日常维修	ISO 3457
120	scarifier	scarificateur	кирковщик	松土器	ISO 7131

No. N° 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
121	scraper	décapeuse	самоходный скрепер	铲运机	ISO 6165
122	seat belt assembly	assemblage de ceinture de sécurité	комплект ремня безопасности	座椅安全带	ISO 6683
123	seat index point (SIP)	point de repère du siège (SIP)	контрольная точка сиденья (SIP)	司机座椅标定点 (SIP)	ISO 5353
124	secondary control	commande secondaire	второстепенные органы управления	次要操纵	ISO 6682
125	semi-U and U-blade dozer	lame en demi-U et en U	бульдозерное оборудование с полусферическим и сферическим отвалами	半U形和U形推土铲	ISO 9246
126	shipping mass (SM)	masse de transport (SM)	погрузочная масса	运输质量(SM)	ISO 6016
127	side dump bucket	godet à déchargement latéral	ковш с боковой разгрузкой	侧卸铲斗	ISO 7131
128	single measurement	mesure simple	простое измерение	直接测量	ISO 6016
129	simulated ground plane (SGP)	plan fictif du sol (SGP)	имитируемая плоскость грунта (SGP)	模拟地平面(SGP)	ISO 3471
130	skid-steer loader	chargeuse à direction par glissement (uniloaders)	погрузчик с управлением с буксованием	滑移转向装载机	ISO 6165
131	slip-resistant surface	surface antidérapante	нескользящее покрытие	防滑面	ISO 2867
132	slipping limit	limite de dérapage	ограничение по скольжению	滑移极限	ISO 6015
133	snowplough	chasse-neige	плужный снегоочиститель	扫雪装置	ISO 7134
134	stairway	escalier	лестница	阶梯	ISO 2867

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
135	steering angle	angle de braquage	угол поворота	转向角	ISO 5010
136	steering control element	dispositif de contrôle de direction	командный орган рулевого управления	转向操纵元件	ISO 5010
137	steering effort	effort de conduite	усилие рулевого управления	转向操纵力	ISO 5010
138	steering power source, emergency	source de force motrice de direction de secours	аварийный энергетический источник системы рулевого управления	应急转向动力源	ISO 5010
139	steering power source, failure of normal	défaillance de la source de force motrice normale	отказ рабочего энергетического источника системы рулевого управления	正常转向动力源的失效	ISO 5010
140	steering power source, normal	source de force motrice de direction normale	рабочий энергетический источник системы рулевого управления	正常转向动力源	ISO 5010
141	steering system	système de direction	система рулевого управления	转向系统	ISO 5010
142	steering system, emergency	système de direction de secours	аварийная система рулевого управления	应急转向系统	ISO 5010
143	steering system, full-powered	système avec servodirection	рулевое управление с силовым приводом	动力转向系统	ISO 5010
144	steering system, manual	système de direction manuelle	ручное рулевое управление	机械转向系统	ISO 5010
145	steering system, power-assisted	système de direction assistée	рулевое управление с усилителем	动力助力转向系统	ISO 5010
146	step	marche	ступень	踏脚	ISO 2867
147	stopping distance	distance d'arrêt	тормозной путь	制动距离	ISO 3450

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
148	storage	stockage	хранение	贮存	ISO 6749
149	straight dozer	lame droite	бульдозерное оборудование с неповоротным отвалом	直推土铲	ISO 6747
150	stride distance	pas	проступь (лестницы)	跨步距离	ISO 2867
151	strike plane	plan de rasage	разделительная плоскость	标定面	ISO 7546
152	struck volume (V_S)	volume ras (V_S)	геометрический объем (V_S)	平装容量(V_S)	ISO 7546
153	strut	arc-boutant	жесткий раскос	撑杆	ISO 6747
154	swing dumper	tombereau orientable	поворотный опро- кидыватель	回转自卸车	ISO 6165
155	swing loader	chargeuse orientable	поворотный погрузчик	回转装载机	ISO 6165
156	swinging drawbar	barre d'attelage orientable	поворотное сцеп- ное устройство	摆动式牵引杆	ISO 6747
157	target dimension	dimension cible	проектный размер	基本尺寸	ISO 2867
158	test course	aire d'essai	испытательный участок	试验道路	ISO 3450
159	test distance	distance d'essai	длина измеряе- мого участка	测试距离	ISO 7464
160	test speed	vitesse d'essai	скорость передвижения	试验速度	ISO 6014
161	test time	temps d'essai	время опыта	测试时间	ISO 7464
162	test track	piste d'essai	испытательный трек	试验跑道	ISO 6014
163	test track length	longueur de la piste d'essai	мерный участок	测试路段	ISO 6014

No. N° № 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
164	thermal guard	protection thermique	тепловой кожух	隔热罩	ISO 3457
165	three-point support	support trois points	трехточковая опора	三点支承	ISO 2867
166	time interval	intervalle de temps	интервал времени	时间间隔	ISO 6014
167	time recorder	enregistreur de temps	регистратор времени	时间记录器	ISO 6014
168	tipping limit	limite de basculement	ограничение по опрокидыванию	倾翻极限	ISO 6015
169	tool forces	forces de l'outil	усилия на рабочем органе	挖掘力	ISO 6015
170	top volume (V_T)	volume dépassant (V_T)	объем «шапки» (V_T)	堆尖容量(V_T)	ISO 7546
171	towed roller	compacteur tracté	прицепной каток	拖式压路机	ISO 6165
172	towed scraper	décapeuse tractée	прицепной скрепер	拖式铲运机	ISO 6165
173	dozer	bouteur	бульдозер	推土机	ISO 6165
174	transportation	transport	транспортирование	运输	ISO 6749
175	tread depth	profondeur de marche	глубина рабочей поверхности ступени	踏面深度	ISO 2867
176	trencher	trancheuse	траншеекопатель	挖沟机	ISO 6165
177	turning centre	centre de braquage	центр поворота	转向中心	ISO 7457
178	turning diameter	diamètre de braquage	диаметр поворота	转弯直径	ISO 7457
179	turning radius	rayon de braquage	радиус поворота	转弯半径	ISO 7457
180	tyre circle	cercle de roulement	окружность поворота по шинам	轮胎通过圆	ISO 5010

No. N° 序号	English	Français	Русский	中文	Reference Référence Ссылки 引用文件
181	walking excavator	pelle araignée	шагающий экскаватор	步履式挖掘机	ISO 6165
182	walkway	passerelle	проход	走道	ISO 2867
183	wheel [track] slip	patinage des roues [chenilles]	буксование колес [гусениц]	轮胎[履带]滑转率	ISO 7464
184	whole body vibration	vibration globale du corps	общая вибрация тела оператора	全身振动	ISO 7096
185	winch	treuil	лебедка	绞盘	ISO 7131
186	working circuit hydraulic pressure	pression de fonctionnement du circuit	рабочее давление в гидроконтуре	作业回路压力	ISO 6015
187	zones of comfort	zones de confort	зона комфорта	操纵的舒适区域	ISO 6682
188	zones of reach	zones d'accessibilité	зона досыгаемости	操纵的可及范围	ISO 6682

Bibliography**Bibliographie****Библиография¹⁾**

- | | | |
|--|---|--|
| <p>[1] ISO 2867:2011, <i>Earth-moving machinery — Access systems</i></p> <p>[2] ISO 3164:—²⁾, <i>Earth-moving machinery — Laboratory evaluations of protective structures — Specifications for deflection-limiting volume</i></p> <p>[3] ISO 3411:2007, <i>Earth-moving machinery — Physical dimensions of operators and minimum operator space envelope</i></p> <p>[4] ISO 3450:2011, <i>Earth-moving machinery — Wheeled or high-speed rubber-tracked machines — Performance requirements and test procedures for brake systems</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Earth-moving machinery — Guards — Definitions and requirements</i></p> <p>[6] ISO 3471:2008, <i>Earth-moving machinery — Roll-over protective structures — Laboratory tests and performance requirements</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Earth-moving machinery — Method for locating the centre of gravity</i></p> | <p>[1] ISO 2867:2011, <i>Engins de terrassement — Moyens d'accès</i></p> <p>[2] ISO 3164:—²⁾, <i>Engins de terrassement — Étude en laboratoire des structures de protection — Spécifications pour le volume limite de déformation</i></p> <p>[3] ISO 3411:2007, <i>Engins de terrassement — Dimensions des opérateurs et espace enveloppe minimal pour les opérateurs</i></p> <p>[4] ISO 3450:2011, <i>Engins de terrassement — Engins sur pneumatiques ou sur chenilles en caoutchouc à grande vitesse — Exigences de performance et modes opératoires d'essai des systèmes de freinage</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Engins de terrassement — Protectors — Définitions et exigences</i></p> <p>[6] ISO 3471:2008, <i>Engins de terrassement — Structures de protection au retournement — Essais de laboratoire et exigences de performance</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Engins de terrassement — Méthode de repérage du centre de gravité</i></p> | <p>[1] ISO 2867:2011, <i>Машины землеройные — Системы доступа</i></p> <p>[2] ISO 3164:—²⁾, <i>Машины землеройные — Лабораторные испытания по оценке устройств защиты — Требования к пространству, ограничивающему деформацию</i></p> <p>[3] ISO 3411:2007, <i>Машины землеройные — Антропометрические данные операторов и минимальное рабочее пространство вокруг оператора</i></p> <p>[4] ISO 3450:2011, <i>Машины землеройные — Колесные или высокоскоростные с резиновыми гусеницами машины — Эксплуатационные требования и методики испытаний тормозных систем</i></p> <p>[5] ISO 3457:2003, <i>Машины землеройные — Защитные ограждения — Определения и требования</i></p> <p>[6] ISO 3471:2008, <i>Машины землеройные — Устройства для защиты при опрокидывании машин — Лабораторные испытания и эксплуатационные требования</i></p> <p>[7] ISO 5005:1977, <i>Машины землеройные — Метод определения положения центра тяжести</i></p> |
|--|---|--|

1) Приведенные в библиографии стандарты опубликованы на английском и французском языках.

2) To be published. (Revision of ISO 3164:1995)/À publier. (Révision de l'ISO 3164:1995)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 3164:1995)

- | | | |
|--|---|--|
| <p>[8] ISO 5010:2007, <i>Earth-moving machinery — Rubber-tyred machines — Steering requirements</i></p> | <p>[8] ISO 5010:2007, <i>Engins de terrassement — Engins équipés de pneumatiques — Systèmes de direction</i></p> | <p>[8] ISO 5010:2007, <i>Машины землеройные — Машины с резиновыми шинами — Требования к системам рулевого управления</i></p> |
| <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Earth-moving machinery, and tractors and machinery for agriculture and forestry — Seat index point</i></p> | <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Engins de terrassement et tracteurs et matériels agricoles et forestiers — Point repère du siège</i></p> | <p>[9] ISO 5353:1995, <i>Машины землеройные, тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства — Контрольная точка сиденья</i></p> |
| <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Earth-moving machinery — Determination of ground speed</i></p> | <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Engins de terrassement — Détermination de la vitesse au sol</i></p> | <p>[10] ISO 6014:1986, <i>Машины землеройные — Определение скорости движения</i></p> |
| <p>[11] ISO 6015:2006, <i>Earth-moving machinery — Hydraulic excavators — Method of measuring tool forces</i></p> | <p>[11] ISO 6015:2006, <i>Engins de terrassement — Pelles hydrauliques et chargeuses-pelleteuses — Méthodes de détermination des forces de l'outil</i></p> | <p>[11] ISO 6015:2006, <i>Машины землеройные — Экскаваторы — Методы измерения усилий на рабочих органах</i></p> |
| <p>[12] ISO 6016:2008, <i>Earth-moving machinery — Methods of measuring the masses of whole machines, their equipment and components</i></p> | <p>[12] ISO 6016:2008, <i>Engins de terrassement — Méthodes de mesure des masses des engins de terrassement complets, de leurs équipements et de leurs organes constitutifs</i></p> | <p>[12] ISO 6016:2008, <i>Машины землеройные — Методы измерения массы машин в целом, их рабочего оборудования и узлов</i></p> |
| <p>[13] ISO 6165:2012, <i>Earth-moving machinery — Basic types — Identification and terms and definitions</i></p> | <p>[13] ISO 6165:2012, <i>Engins de terrassement — Principaux types — Identification et termes et définitions</i></p> | <p>[13] ISO 6165:2012, <i>Машины землеройные — Основные типы — Словарь</i></p> |
| <p>[14] ISO 6483:1980, <i>Earth-moving machinery — Dumper bodies — Volumetric rating</i></p> | <p>[14] ISO 6483:1980, <i>Engins de terrassement — Bennes de tombereau — Évaluation volumétrique</i></p> | <p>[14] ISO 6483:1980, <i>Машины землеройные — Кузовы землевозов — Расчет вместимости</i></p> |
| <p>[15] ISO 6484:1986, <i>Earth-moving machinery — Elevating scrapers — Volumetric ratings</i></p> | <p>[15] ISO 6484:1986, <i>Engins de terrassement — Décapeuses élévatrices — Évaluations volumétriques</i></p> | <p>[15] ISO 6484:1986, <i>Машины землеройные — Скреперы с элеваторной загрузкой — Расчет вместимости ковшей</i></p> |
| <p>[16] ISO 6485:1980, <i>Earth-moving machinery — Tractor-scraper volumetric rating</i></p> | <p>[16] ISO 6485:1980, <i>Engins de terrassement — Décapeuse — Évaluation volumétrique</i></p> | <p>[16] ISO 6485:1980, <i>Машины землеройные — Расчет вместимости ковшей самоходных скреперов</i></p> |
| <p>[17] ISO 6682:1986, <i>Earth-moving machinery — Zones of comfort and reach for controls</i></p> | <p>[17] ISO 6682:1986, <i>Engins de terrassement — Zones de confort et d'accessibilité des commandes</i></p> | <p>[17] ISO 6682:1986, <i>Машины землеройные — Зоны комфорта и досягаемости для органов управления</i></p> |

[18] ISO 6683:2005, <i>Earth-moving machinery — Seat belts and seat belt anchorages</i>	[18] ISO 6683:2005, <i>Engins de terrassement — Ceintures de sécurité et ancrages pour ceintures de sécurité — Exigences de performance et essais</i>	[18] ISO 6683:2005, <i>Машины землеройные — Ремни безопасности и крепление ремней безопасности — Эксплуатационные требования и испытания</i>
[19] ISO 6747:— ³⁾ , <i>Earth-moving machinery — Dozers — Terminology and commercial specifications</i>	[19] ISO 6747:— ³⁾ , <i>Engins de terrassement — Bouteurs — Terminologie et spécifications commerciales</i>	[19] ISO 6747:— ³⁾ , <i>Машины землеройные — Тракторные бульдозеры — Терминология и торговые технические условия</i>
[20] ISO 6749:1984, <i>Earth-moving machinery — Preservation and storage</i>	[20] ISO 6749:1984, <i>Engins de terrassement — Conservation et stockage</i>	[20] ISO 6749:1984, <i>Машины землеройные — Консервация и хранение</i>
[21] ISO 7096:2000, <i>Earth-moving machinery — Laboratory evaluation of operator seat vibration</i>	[21] ISO 7096:2000, <i>Engins de terrassement — Évaluation en laboratoire des vibrations transmises à l'opérateur par le siège</i>	[21] ISO 7096:2000, <i>Машины землеройные — Лабораторная оценка вибрации сиденья оператора</i>
[22] ISO 7131:2009, <i>Earth-moving machinery — Loaders — Terminology and commercial specifications</i>	[22] ISO 7131:2009, <i>Engins de terrassement — Chargeuses — Terminologie et spécifications commerciales</i>	[22] ISO 7131:2009, <i>Машины землеройные — Погрузчики — Термины и технические требования поставки</i>
[23] ISO 7133:— ⁴⁾ , <i>Earth-moving machinery — Tractor-scraper — Terminology and commercial specifications</i>	[23] ISO 7133:— ⁴⁾ , <i>Engins de terrassement — Décapeuses — Terminologie et spécifications commerciales</i>	[23] ISO 7133:1994, <i>Машины землеройные — Тракторные скреперы — Терминология и торговые технические условия</i>
[24] ISO 7134:— ⁵⁾ , <i>Earth-moving machinery — Graders — Terminology and commercial specifications</i>	[24] ISO 7134:— ⁵⁾ , <i>Engins de terrassement — Niveleuses — Terminologie et spécifications commerciales</i>	[24] ISO 7134:— ⁵⁾ , <i>Машины землеройные — Автогрейдеры — Терминология и торговые технические условия</i>
[25] ISO 7457:1997, <i>Earth-moving machinery — Determination of turning dimensions of wheeled machines</i>	[25] ISO 7457:1997, <i>Engins de terrassement — Détermination des dimensions de braquage des engins sur roues</i>	[25] ISO 7457:1997, <i>Машины землеройные — Определение размеров поворота колесных машин</i>

3) To be published. (Revision of ISO 6747:1998)/À publier. (Révision de l'ISO 6747:1998)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 6747:1998)

4) To be published. (Revision of ISO 7133:1994)/À publier. (Révision de l'ISO 7133:1994)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 7133:1994)

5) To be published. (Revision of ISO 7134:1993)/À publier. (Révision de l'ISO 7134:1993)/Подлежит опубликованию. (Пересмотр ISO 7134:1993)

- | | | |
|--|--|---|
| <p>[26] ISO 7464:1983, <i>Earth-moving machinery — Method of test for the measurement of drawbar pull</i></p> | <p>[26] ISO 7464:1983, <i>Engins de terrassement — Méthode d'essai pour le mesurage de la traction du timon</i></p> | <p>[26] ISO 7464:1983, <i>Машины землеройные — Метод испытаний по определению тяговой характеристики</i></p> |
| <p>[27] ISO 7546:1983, <i>Earth-moving machinery — Loaders and front loading excavator buckets — Volumetric ratings</i></p> | <p>[27] ISO 7546:1983, <i>Engins de terrassement — Godets de chargeuses et de pelles à chargement frontal — Évaluations volumétriques</i></p> | <p>[27] ISO 7546:1983, <i>Машины землеройные — Ковши погрузчиков и погрузочные ковши экскаваторов — Расчет вместимости</i></p> |
| <p>[28] ISO 9246:1988, <i>Earth-moving machinery — Crawler and wheel tractor dozer blades — Volumetric ratings</i></p> | <p>[28] ISO 9246:1988, <i>Engins de terrassement — Lames de tracteurs sur chenilles ou sur roues — Évaluations volumétriques</i></p> | <p>[28] ISO 9246:1988, <i>Машины землеройные — Бульдозерные отвалы к гусеничным и колесным тракторам — Расчет объема призмы волочения</i></p> |
| <p>[29] ISO 9249:2007, <i>Earth-moving machinery — Engine test code — Net power</i></p> | <p>[29] ISO 9249:2007, <i>Engins de terrassement — Code d'essai des moteurs — Puissance nette</i></p> | <p>[29] ISO 9249:2007, <i>Машины землеройные — Свод правил по испытанию двигателей — Полезная мощность</i></p> |
| <p>[30] ISO 9533:2010, <i>Earth-moving machinery — Machine-mounted forward and reverse audible warning alarm — Sound test method</i></p> | <p>[30] ISO 9533:2010, <i>Engins de terrassement — Avertisseurs sonores de déplacement et de recul montés sur engins — Méthodes d'essai et critères de performance</i></p> | <p>[30] ISO 9533:2010, <i>Машины землеройные — Установленные на машине звуковые устройства тревожной сигнализации при перемещении и передние сигнальные устройства — Метод испытаний и критерии эффективности</i></p> |

Alphabetical index

A

abduction 1
access system 3
adduction 2
alternative opening 4
anchorage 5
angle dozer 6
angling blade dozer in straight position 7
apparatus 8
articulated frame dumper 9
attachment 10

B

backhoe 11
backhoe loader 12
barrier guard 13
base machine 14
bedplate 15
body 16
boom walkway 17
bottom dumper 18
brake 19
brake control 20
brake system 21
brake system pressure 22
brake system, parking 23
brake system, secondary 24
brake system, service 25
bucket components 26
burnishing 27

C

cable excavator 28
circumduction 29
clamshell [grab] closing force 61
cold brakes 30
common component 31
components 33
components of open bowl scraper 34
control displacement 35
control location 36
cumulative measurement 32

D

deflection-limiting volume (DLV) 37
distance guarding 38
dozing equipment 39
drawbar 40
drawbar power 41
drawbar pull 42

dual loading/push-pull loading 105
dumper 43
dynamometer car 44

E

earth-moving machinery 45
elevating scraper 46
elevating scraper components 47
enclosure opening 48
equipment 49
excavator 50

F

falling object protective structure (FOPS) 51
fan guard 52
fast idle engine speed 53
fender 54
flexion 55
foot barrier 56
frequency analysis 58
front axle [rear axle] of machine 59
front blade 60

G

grab [clamshell] closing force 61
grader 62
guard 63
guardrail 64

H

handhold 67
handrail 66, 65
hose guard 68
hydraulic limit 69

J

jack 70

L

ladder 71
landfill compactor 72
left-hand [right-hand] side 73
loader 74
locating axis (LA) 75
log fork 76

M

machine 77
machine clearance diameter 78
machine frame 79
machine mass 80
machine reference box 84
machine speed 81
maintenance opening 82
mass 83
mean deceleration 85
measuring period 86
minimal swing radius excavator 87
multi-purpose bucket 88

N

net power 89

O

operator seat 95
operator, large 92
operator, medium 93
operator, small 94
optional equipment 96

P

pallet fork 97
passageway 98
pipelayer 99
platform 100
polyester fibre 101
preservation 102
primary control 103
primary opening 104
push-pull loading/dual loading 105

R

ramp 106
rated bucket volume (V_R) 107
rear axle [front axle] of machine 59
removal of preservatives 108
restraint system 109
retarder 110
right-hand [left-hand] side 73
rigid-frame dumper 111
ripper 112
ripper, parallelogram type 113

ripper, radial type 114
 ripper, variable type 115
 riser height 116
 roller 117
 rollover protective structure
 (ROPS) 118
 routine maintenance 119

S

scarifier 120
 scraper 121
 seat belt assembly 122
 seat index point (SIP) 123
 secondary control 124
 semi-U and U-blade dozer 125
 shipping mass (SM) 126
 side dump bucket 127
 simulated ground plane
 (SGP) 129
 single measurement 128
 skid-steer loader 130
 slipping lim 132
 slip-resistant surface 131
 snowplough 133
 stairway 134
 steering angle 135
 steering control element 136
 steering effort 137
 steering power source,
 emergency 138
 steering power source, failure of
 normal 139
 steering power source,
 normal 140
 steering system 141
 steering system, emergency 142
 steering system, fully
 powered 143
 steering system, manual 144
 steering system, power-
 assisted 145
 step 146
 stopping distance 147
 storage 148
 straight dozer 149
 stride distance 150
 strike plane 151
 struck volume (V_S) 152
 strut 153
 swing dumper 154
 swing loader 155
 swinging drawbar 156

T

target dimension 157
 test course 158
 test distance 159
 test speed 160
 test time 161
 test track 162

test track length 163
 thermal guard 164
 three-point support 165
 time interval 166
 time recorder 167
 tipping limit 168
 tool forces 169
 top volume (V_T) 170
 towed roller 171
 towed scraper 172
 track [wheel] slip 183
 tractor-dozzer 173
 transportation 174
 travel [reverse] warning alarm 57
 tread depth 175
 trencher 176
 turning centre 177
 turning diameter 178
 turning radius 179
 tyre circle 180

W

walking excavator 181
 walkway 182
 wheel [track] slip 183
 whole body vibration 184
 winch 185
 working circuit hydraulic
 pressure 186

Z

zones of comfort 187
 zones of reach 188

O

open bowl scraper 90
 operating mass 91

Index alphabétique

A

abduction 1
 accès secondaire 3
 accessoire 10, 49
 adduction 2
 aire d'essai 158
 analyse de fréquence 58
 ancrage 5
 angle de braquage 135
 appareillage 8
 arc-boutant 153
 assemblage de ceinture de
 sécurité 122
 avertisseur de marche avant et de
 marche arrière 57
 axe de positionnement (LA) 75

B

banc d'essai 15
 barre d'attelage orientable 156
 benne 16
 bouteur 173

C

ceinture de sécurité
 (dispositif) 109
 centre de braquage 177
 cercle de roulement 180
 chargement double ou
 réversible 105
 chargement réversible ou
 double 105
 chargeuse 74
 chargeuse à direction par
 glissement (uniloaders) 130
 chargeuse orientable 155
 chargeuse-pelleteuse 12
 chasse-neige 133
 châssis 79
 circumduction 29
 commande de frein 20
 commande primaire 103
 commande secondaire 124
 compacteur 117
 compacteur de remblais et de
 déchets 72
 compacteur tracté 171
 composantes de décapeuse à
 benne ouverte 34
 composantes des décapeuses
 élévatrices 47
 condition limite hydraulique 69
 côté droit [gauche] 73
 côté gauche [droit] 73

D

décapeuse 121
 décapeuse à benne ouverte 90
 décapeuse élévatrice 46
 décapeuse tractée 172
 décélération moyenne 85
 défaillance de la source de force
 motrice normale 139
 défonceuse 112
 défonceuse, type
 parallélogramme 113
 défonceuse, type radial 114
 défonceuse, type variable 115
 déplacement des commandes 35
 diamètre de braquage 178
 diamètre de dégagement de
 l'engin 78
 dimension cible 157
 dispositif de contrôle de
 direction 136
 dispositif de freinage 21
 dispositif de freinage de
 secours 24
 dispositif de freinage de
 service 25
 dispositif de freinage de
 stationnement 23
 distance d'arrêt 147
 distance d'essai 159

E

échelle 71
 effort de conduite 137
 élément commun 31
 élément de réglage 70
 éléments/composants
 des godets 26
 emplacement de la commande 36
 engin 77
 engin de base 14
 engin de terrassement 45
 enregistreur de temps 167
 entretien régulier 119
 équipement du treuil 185
 équipement lame 39
 équipement optionnel 96
 escalier 134
 essieu arrière [essieu avant] d'un
 engin 59
 essieu avant [essieu arrière] d'un
 engin 59

F

fibre polyester 101
 flexion 55

force de fermeture d'une benne en
 demi-coquilles 61
 forces de l'outil 169
 fourche à grumes 76
 fourche à palettes 97
 frein 19
 freins froids 30

G

garde-boue 54
 garde-corps 13, 64
 godet à déchargement latéral 127
 godet à plusieurs utilisations 88
 grand opérateur 92

H

hauteur de la contre-marche 116

I

intervalle de temps 166

L

lame avant 60
 lame droite 149
 lame en demi-U et en U 125
 lame inclinable en position
 droite 7
 lame orientable 6
 limite de basculement 168
 limite de dérapage 132
 longueur de la piste d'essai 163

M

main courante 66, 65
 marche 146
 masse 83
 masse de l'engin 80
 masse de transport (SM) 126
 masse en service de l'engin 91
 mesure complexe 32
 mesure simple 128
 mise en condition 27
 mise en conservation 102

N

niveleuse 62

O

opérateur moyen 93
organes constitutifs 33
ouverture de la cabine 48
ouverture de service 82
ouverture principale 104
ouverture secondaire 4

P

parallélépipède de référence de l'engin 84
pas 150
passage 98
passerelle 182
passerelle de flèche 17
patinage des chenilles [roues] 183
patinage des roues [chenilles] 183
pelle 50
pelle à câble 28
pelle à rayon court 87
pelle araignée 181
pelle rétro 11
période de mesure 86
petit opérateur 94
piste d'essai 162
plan de rasage 151
plan fictif du sol (SGP) 129
plate-forme 100
plinthe 56
poignée 67
point de repère du siège (SIP) 123
poseur de canalisations 99
pression à l'intérieur du dispositif de freinage 22
pression de fonctionnement du circuit 186
profondeur de marche 175
protecteur 63
protecteur de maintien à distance 38
protection de ventilateur 52
protection des tuyaux flexibles 68
protection thermique 164
puissance du timon 41
puissance nette 89

R

ralentisseur 110
rampe d'accès 106
rayon de braquage 179
remise en état de service 108

S

scarificateur 120
siège de l'opérateur 95

source de force motrice de direction de secours 138
source de force motrice de direction normale 140
stockage 148
structure de protection contre le retournement (ROPS) 118
structure de protection contre les chutes d'objet (FOPS) 51
support trois points 165
surface antidérapante 131
système avec servodirection 143
système de direction 141
système de direction assistée 145
système de direction de secours 142
système de direction manuelle 144

T

temps d'essai 161
timon 40
tombereau 43
tombereau à châssis articulé 9
tombereau à châssis rigide 111
tombereau à vidage par le fond 18
tombereau orientable 154
traction du timon 42
trancheuse 176
transport 174

V

vibration globale du corps 184
vitesse au ralenti rapide 53
vitesse de l'engin 81
vitesse d'essai 160
volume dépassant (V_T) 170
volume évalué du godet (V_R) 107
volume limite de déformation (DLV) 37
volume ras (V_S) 152

W

wagon-dynamomètre 44

Z

zones d'accessibilité 188
zones de confort 187

Алфавитный указатель

А аварийная система рулевого управления 142 аварийный энергетический источник системы рулевого управления 138 автогрейдер 62 аппаратура 8	дополнительное оборудование 10 дуговое движение 29 Ж жесткий раскос 153	Л левая и правая стороны машины 73 лестница 134
Б базисный параллелепипед машины 84 базовая машина 14 бортик для ног 56 буксование колес или гусениц 183 бульдозер 173 бульдозерное оборудование 39 бульдозерное оборудование с неповоротным отвалом 149 бульдозерное оборудование с поворотным отвалом 6 бульдозерное оборудование с поворотным отвалом, установленное в прямое положение 7 бульдозерное оборудование с полусферическим и сферическим отвалами 125	З замедлитель 110 запасная система доступа 3 запасной проем 4 защитное ограждение 13 защитное устройство для рукавов (гидросистемы) 68 защитное устройство системы доступа 63 звуковой сигнализатор переднего и заднего хода 57 землевоз 43 землевоз с донной разгрузкой 18 землеройные машины 45 зона досягаемости 188 зона комфорта 187 И имитируемая плоскость грунта (SGP) 129 интервал времени 166 испытательный трек 162 испытательный участок 158	М максимальная частота вращения холостого хода двигателя 53 масса 83 масса машины 80 машина 77 мерный участок 163 место крепления 5 мощность нетто 89 Н необязательное оборудование 96 нескользящее покрытие 131 номинальная вместимость ковша 107 О оборудование лебедки 185 обратная лопата 11 обратная лопата-погрузчик 12 общая вибрация тела оператора 184 общая составная часть 31 объем ограничения деформации 37 объем «шапки» (V_T) 170 ограждающий поручень 64 ограничение по опрокидыванию 168 ограничение по скольжению 132 ограничения по возможностям гидросистемы 69 ограничитель расстояния 38 окружность поворота по шинам 180 оператор высокого роста 92 оператор низкого роста 94 оператор среднего роста 93 орган управления 20 основной проем 104 основной размер 157 основные органы управления 103 отведение (конечности или ее сегмента) 1
В винтовой раскос 70 время опыта 161 второстепенные органы управления 124 Г габаритный диаметр поворота машины 78 геометрический объем (V_S) 152 глубина рабочей поверхности ступени 175 грузовая вила 97	К кабельный землекоп 28 каток 117 кирковщик 120 ковш с боковой разгрузкой 127 кожух вентилятора 52 командный орган рулевого управления 136 комплексное измерение 32 комплект ремня безопасности 122 консервация 102 контрольная точка сиденья (SIP) 123 крыло 54 кузов 16	
Д давление тормозной системы 22 двухчелюстной ковш 88 диаметр поворота 178 динамометрическая тележка 44 длина измеряемого участка 159		

отказ рабочего энергетического источника системы рулевого управления 139

П

передний отвал 60
передняя ось и задняя ось двигателя 59
перемещение органа управления 35
период измерения (вибрации) 86
платформа 100
платформа стенда 15
плужный снегоочиститель 133
поворотное сцепное устройство 156
поворотный опрокидыватель 154
поворотный погрузчик 155
погрузочная масса 126
погрузчик 74
погрузчик с управлением с буксованием 130
полиэфирное волокно 101
поручень 65
поручень и скоба 66
приведение 2
приработка (тормозов) 27
прицепной каток 171
прицепной скрепер 172
проем в ограде 48
простое измерение 128
проступь (лестницы) 150
проход 98, 182
проход по стреле 17

Р

рабочая тормозная система 25
рабочее давление в гидроконтуре 186
рабочее оборудование 49
рабочий энергетический источник системы рулевого управления 140
радиус поворота 179
разделительная плоскость 151
рама машины 79
рампа 106
расконсервация 108
расположение органа управления 36
регистратор времени 167
резервная тормозная система 24

рулевое управление с силовым приводом 143
рулевое управление с усилителем 145
ручное рулевое управление 144
рыхлительное оборудование 112
рыхлительное оборудование с регулируемым углом рыхления 115

С

самосвал с жестким шасси 111
самосвал с шарнирным шасси 9
самоходный скрепер 121
сгибание (тела, конечности) 55
сиденье оператора 95
система ремня безопасности 109
система рулевого управления 141
скоба 67
скорость передвижения 160
скорость передвижения машины 81
скрепер с напорной загрузкой 90
скрепер с элеваторной загрузкой 46
служебный проем 82
составные части 33
составные части скрепера с напорной загрузкой 34
составные части скрепера с элеваторной загрузкой 47
среднее замедление 85
стояночная тормозная система 23
ступень 146
сцепное устройство 40
сцепное устройство для совместного набора и раздельного транспортирования грунта 105

Т

текущий ремонт 119
тепловой кожух 164
тормоз 19
тормозная система 21
тормозной путь 147
транспортирование 174
траншеекопатель 176

трап 71
трехзвенное рыхлительное оборудование 114
трехточковая опора 165
трубоукладчик 99
тяговая мощность 41
тяговое усилие 42

У

угол поворота 135
уплотнитель насыпи 72
усилие замыкание грейферного ковша 61
усилие рулевого управления 137
усилия на рабочем органе 169
установочная ось 75
устройство защиты от падающих предметов (FOPS) 51
устройство защиты при опрокидывании (ROPS) 118

Х

холодные тормоза 30
хранение 148

Ц

центр поворота 177

Ч

частотный анализ 58
челюстной захват 76
четырёхзвенное рыхлительное оборудование 113

Ш

шаг подъема (лестницы, трапа) 116
шагающий экскаватор 181

Э

экскаватор 50
экскаватор с малым радиусом поворота 87
эксплуатационная масса 91
элемент конструкции ковша 26

.....

ICS/MKC 01.040.53; 53.100

Price based on 25 pages/Prix basé sur 25 pages/Цена рассчитана на 25 стр.

© ISO 2012 – All rights reserved/Tous droits réservés/Все права сохранены